

На основу члана 14. Закона о јединственом бирачком списку („Службени гласник РС“, бр. 104/09 и 99/11), Градска управа за опште послове Града Новог Сада објављује

## ОБАВЕШТЕЊЕ

Обавештавају се грађани да је део бирачког списка за територију Града Новог Сада за републички референдум ради утврђивања Акта о промени Устава Републике Србије, расписан за 16. јануар 2022. године, изложен у седишту Градске управе за опште послове Града Новог Сада, Нови Сад, Трг младенаца 7, и да могу извршити увид и тражити упис, брисање, измену, допуну или исправку података у бирачком списку, до закључења бирачког списка односно до 31. децембра 2021. године. Од 1. јануара до 12. јануара 2022. године, упис, брисање, измене и допуне или исправке бирачког списка обављаће се на основу решења Министарства државне управе и локалне самоуправе.

У бирачки списак се, у складу са Законом, уписује лице које има бирачко право, односно пунолетан пословно способан држављанин Републике Србије, као и малолетно лице које ће бирачко право стећи најкасније 16. јануара 2022. године, према месту пребивалишта.

За републички референдум ради утврђивања Акта о промени Устава Републике Србије за бирача са боравиштем у иностранству, по поднетом захтеву, биће уписан податак да ће бирач на републичком референдуму гласати према месту боравишта у иностранству на основу решења Градске управе за опште послове Града Новог Сада, уколико има пребивалиште на територији Града Новог Сада. Захтев, да се у бирачки списак упише податак да ће бирач на предстојећем републичком референдуму у гласати иностранству, подноси се најкасније пет дана пре дана закључења бирачког списка, односно најкасније 25. децембра 2021. године, преко дипломатско-конзуларног представништва Републике Србије. Овај податак у бирачки списак уписује Градска управа за опште послове Града Новог Сада, по месту последњег пребивалишта бирача пре одласка у иностранство, односно према последњем пребивалишту једног од његових родитеља.

Грађани могу поднети захтев Градској управи за опште послове Града Новог Сада најкасније пет дана пре дана закључења бирачког списка, односно најкасније 25. децембра 2021. године, да се у бирачки списак упише податак да ће на предстојећем републичком референдуму гласати према месту боравишта у земљи.

Интерно расељено лице уписује се у бирачки списак према месту у коме је пријављено као интерно расељено лице.

Захтев за упис, брисање, измену, допуну или исправку бирачког списка, уз одговарајуће доказе подноси се Градској управи за опште послове Града Новог Сада у времену од 7,30 до 15,30 часова.

Нови Сад,  
1. децембра 2021. године

**ГРАД НОВИ САД**  
**ГРАДСКА УПРАВА ЗА ОПШТЕ ПОСЛОВЕ**



Az Egységes választási névjegyzékről szóló törvény 14. cikkelyének értelmében (az „SZK Hivatalos közlönye” 104/09 és 99/11 sz.) Újvidék Városának Általános Ügyekben Illetékes Városi Igazgatósága megjelenteti az alábbi

## KÖZLEMÉNYT

Tájékoztatjuk a polgárokat, hogy Újvidék városának, a Szerb Köztársaság 2022. január 16. meghirdetett, az Alkotmánymódosításával kapcsolatos köztársasági népszavazására vonatkozó választási névjegyzéke, Újvidék városa Általános Ügyekben Illetékes Városi Igazgatóságának épületében, Trg mladenaca, 7. sz. közszemlén van. A polgárok betekintést nyerhetnek a dokumentumba, bejegyzést, törlést, módosítást, adat kiegészítést kérhetnek 2021. december 31. a választási névjegyzék lezárásáig. Ezt követően, 2022. január 1.- 12. a polgárok csak akkor kérhetnek új bejegyzést, törlést, módosítást és adat kiegészítést, ha rendelkeznek a Közigazgatási és Helyi Önkormányzati Minisztérium vonatkozó végzésével.

A választási névjegyzékre azok a személyek iratkozhatnak fel, akik a törvény értelmében választói joggal rendelkeznek, vagyis a Szerb Köztársaság nagykorú, cselekvőképes polgárai, illetve legkésőbb 2022. január 16. szerzik meg, lakhelyük szerinti választási jogukat.

A külföldi tartózkodási hellyel rendelkezők esetében, a Szerb Köztársaság Alkotmány módosítási népszavazását illetően, a névjegyzékben szereplő adatok mellé, bejegyzik, hogy a köztársasági népszavazás tárgyában tartózkodási helyükön szavazhatnak. Ezt megelőzően azonban, az adatbővítést kérvényezniük kell Újvidék Városa Általános Ügyekben Illetékes Városi Igazgatóságától, amely az ügyben végzést hoz. Az eljárás csak az újvidéki állandó lakhellyel rendelkező polgárokra vonatkozik.

Annak érdekében, hogy a külföldi tartózkodási hellyel rendelkező polgárok, tartózkodási helyük szerint, külföldön részt vehessenek az Alkotmánymódosítási népszavazáson, ezzel kapcsolatos kérelmüket – a Szerb Köztársaság diplomáciai, vagy konzuli képviselőin keresztül - legfeljebb 2021. december 25. el kell juttatniuk Újvidékék városa Általános Ügyekben Illetékes Városi Igazgatóságának. Ezeket az adatokat Újvidékék Városa Általános Ügyekben Illetékes Városi Igazgatósága jegyzi be a választási névjegyzékbe, ahhoz a lakhelyhez kapcsolódóan, amelyen a külföldre távozás előtt a polgár tartózkodott, vagy amely szüleinek legutóbbi lakhelyét jelöli.

A polgárok legfeljebb öt nappal a választási névjegyzék lezárása előtt, vagyis 2021. december 25. kérhetik Újvidékék Városa Általános Ügyekben Illetékes Városi Igazgatóságától, hogy a választási névjegyzékbe jegyezzék be: az alkotmány módosítási népszavazáson az országban levő lakhelyük szerint szavazzanak.

Az országhatáron belül kitelepített személyeket azon a helyen jegyzi be a választási névjegyzéke, ahova betelepítették őket.

A bejegyzési, törlési, módosítási, vagy a névjegyzékben történő javítást igénylő kérelmeket Újvidékék városa Általános Ügyekben Illetékes Városi Igazgatóságának 7,30 – 15,30 óráig kell eljuttatni a megfelelő bizonyítási dokumentumokkal együtt.

Újvidéken,  
2021. december 1.

**ÚJVIDÉK VÁROSA**  
**ÁLTALÁNOS ÜGYEBEN ILLETÉKES VÁROSI IGAZGATÓSÁGA**



Podľa článku 14 Zákona o jednotnom voličskom zozname (Úradný vesník RS číslo 104/09 a 99/11) Mestská správa všeobecných úkonov Mesta Nový Sad uverejňuje

## OZNÁMENIE

Oboznamujú sa očania, že je časť voličského zoznamu pre územie Mesta Nový Sad pre republikové referendum na potvrdenie Aktu u zmene Ústavy Republiky Srbska, vypísaného na 16. január 2022, vystavená v sídle Mestskej správy všeobecných úkonov Mesta Nový Sad, Nový Sad, Trg mladenaca 7, a že môžu vykonať nahliadnutie a žiadať si zápis, vymazanie, zmenu, doplnenie alebo opravu údajov vo voličskom zozname po uzavretie voličského zoznamu, resp. do 31. decembra 2021. Od 1. januára do 12. januára 2022 zápis, vymazanie, zmeny a doplnenia alebo opravy voličského zoznamu sa budú konať na základe rozhodnutia Ministerstva štátnej správy a lokálnej samosprávy.

Do voličského zoznamu sa v súlade so zákonom zapisuje osoba, ktorá má volebné právo, resp. plnoletý štátny občan Republiky Srbska spôsobilý na právne úkony, ako aj maloletá osoba, ktorá volebné právo získa najneskôr 16. januára 2022 podľa miesta trvalého pobytu.

Pre republikové referendum na potvrdenie Aktu o zmene Ústavy Republiky Srbska pre voliča s prechodným pobytom v zahraničí sa na základe podanej žiadosti zapíše údaj, že volič na republikovom referende bude hlasovať podľa miesta prechodného pobytu v zahraničí na základe rozhodnutia Mestskej správy všeobecných úkonov Mesta Nový Sad, ak má miesto trvalého pobytu na území Mesta Nový Sad. Žiadosť, aby sa do voličského zoznamu zapísal údaj, že volič na nadchádzajúcom republikovom referende bude hlasovať v zahraničí sa podáva najneskôr päť dní pred dňom uzavretia voličského zoznamu, resp. najneskôr 25. decembra 2021 prostredníctvom diplomaticko-konzulárneho zastupiteľstva Republiky Srbska. Tento údaj do voličského zoznamu zapisuje Mestská správa všeobecných úkonov Mesta Nový Sad podľa miesta posledného trvalého pobytu voliča pred odchodom do zahraničia, resp. podľa posledného miesta trvalého pobytu jedného z jeho rodičov.

Občania môžu podať žiadosť Mestskej správe všeobecných úkonov Mesta Nový Sad najneskôr päť dní pred dňom uzavretia voličského zoznamu, resp. najneskôr 25. decembra 2021, aby sa do voličského zoznamu zapísal údaj, že na nadchádzajúcom republikovom referende budú hlasovať podľa miesta prechodného pobytu v krajine.

Interne presídlená osoba sa zapisuje do voličského zoznamu podľa miesta, v ktorom je prihlásená ako interne presídlená osoba.

Žiadosť o zápis, vymazanie, zmenu, doplnenie alebo opravu voličského zoznamu, so zodpovedajúcimi dôkazmi sa podáva Mestskej správe všeobecných úkonov Mesta Nový Sad v čase od 7,30 do 15,30 hodín.

V Novom Sade  
1. decembra 2021



**MESTO NOVÝ SAD**  
**MESTSKÁ SPRÁVA VŠEOBECNÝCH**  
**ÚKONOV**

На основи члена 14. Закона о единственим виберацким списку («Службени гласник РС», число 104/09 и 99/11), Городска управа за общи работи Городу Нового Саду, обявюе

## ОБВИСЦЕНЕ

Обвисцуе ше гражданох же часц виберацкогo списку за територию Городу Нового Саду за републични референдум пре утвердзоване Акта о прменки Устава Републики Србији, хтори розписани за 16. януар 2022. року, виложени у шедзиску Городскей управы за общи работи Городу Нового Саду, Нови Сад, Площа млодытох 7 и же можу окончиц увид и вимагац упис, сцерање, вименку, дополнене або виправку податкох у виберацким списку, по заключоване виберацкогo списку, односно по 31. децембер 2021. року. Од 1. януара по 12. януар 2022. року, упис, сцерање, вименки и дополненя або виправки виберацкогo списку ше будзе окончовац на основи ришения Министерства державней управы и локалней самоуправи.

До виберацкогo списку ше, у складзе зоз Законом, уписуе особу хтора ма виберанкове право, односно хтора полнолітнi діловнo способнi державян Републики Србији, як и малолітнu особу хтора виберанкове право здобудзе найпознейше 16. януара 2022. року, по месце биваня.

За републични референдум пре утвердзоване Акта о прменки Устава Републики Србији за виберача зоз местом перебуваня у иножестве, по поднешеним вимаганю, будзе уписани податок же виберач на републичним референдуме будзе гласац по месце перебуваня у иножестве на основи ришения Городскей управы за общи работи Городу Нового Саду, кед вон ма место биваня на територији Городу Нового Саду. Вимагане, же би ше до виберацкогo списку уписал податок же виберач на наступним републичним референдуме будзе гласац у иножестве, подноши ше найпознейше пейц днi пред заключованьом виберацкогo списку, односно найпознейше по 25. децембер 2021. року, преїг дипломатично-конзуларного представнiцтва Републики Србији. Тот податок до виберацкогo списку уписуе Городска управа за общи работи Городу Нового Саду, по остатнiм месце биваня виберача пред одходом до иножества, односно по остатнiм месце биваня єдногo його родителя.

Граждане можу поднесц вимагане Городскей управы за общи работи Городу Нового Саду найпознейше пейц днi пред заключованьом виберацкогo списку, односно найпознейше по 25. децембер 2021. року, же би ше до виберацкогo списку уписал податок же на предстоящим републичним референдуме будзе гласац по месце биваня у жеми.

Интерно розселену особу ше уписуе до виберацкогo списку по месце у хторим є приявена як интерно розселена особа.

Вимагане за упис, сцерање, вименку або виправку виберацкогo списку, з одвитуюцима доказами ше подноши Городскей управы за общи работи у чаше од 7,30 до 15,30 годзин.

Нови Сад,  
1. децембра 2021. року

**ГОРОД НОВИ САД**  
**ГОРОДСКА УПРАВА ЗА ОБЩИ РОБОТИ**

